RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Liberté
Égalité
Fraternité

INSTITUT NATIONAL DU CANCER

BOWEL CANCER SCREENING

YOUR HOW-TO GUIDE

"I did the test at home,
and was really surprised how easy it was."
Jean, 62

"Screening saved my life, because the polyp I had was detected and removed before turning cancerous."
Samia, 55

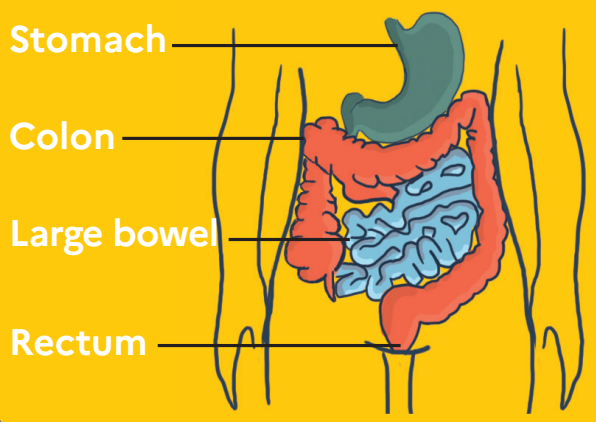
DÉPISTAGE DES CANCERS
Centres de coordination **Régionaux**

l'Assurance Maladie

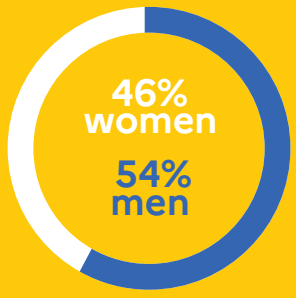
msa santé famille retraite services

THE FACTS

Where is the colon?



43,000
NEW CASES
diagnosed each year



2nd most deadly type of cancer

17,000 deaths each year

What is bowel cancer?

Also known as colorectal cancer, bowel cancer **is the 2nd most deadly type of cancer in France**. It develops slowly inside the colon or the rectum, and usually starts with small lesions known as polyps.

It is one of the most common types of cancer, affecting 4 in every 100 men and 2 in every 100 women, generally over the age of 50.

That is why the screening test is offered to all those aged 50 to 74.

What are the symptoms?

You should see your GP if you notice abdominal pain or a persistent change in your bowel habits, or if you spot blood in your stools.

Why is screening offered?

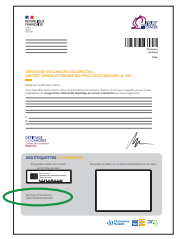
To identify polyps before they become cancerous.
To detect cancer at the earliest possible stage, which increases the chances of treatment being effective.
Bowel cancer can be cured 9 times out of 10 if it is detected early.

How does screening work?

Certain polyps begin to bleed as they grow. Screening can identify traces of blood in your stools that are invisible to the naked eye.

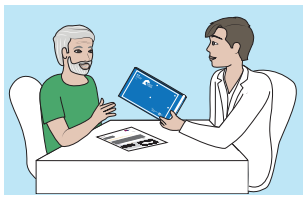
THE STEPS YOU NEED TO TAKE

1 Order the test via the monkit.depistage-colorectal.fr website



Use the invitation number that features on your invitation letter.

or Pick up a test from your GP or your chemist



To collect your screening kit, simply show your letter to your chemist or make an appointment to see your GP.

Before handing over the test, your chemist or GP will ask you a few questions about your medical history and that of your family in order to establish whether or not you need to take the test.

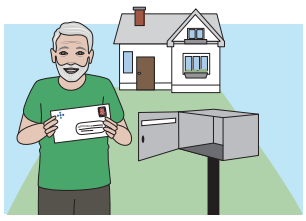
2 Do the test at home

The test is quick, easy and reliable. It is done in the privacy of your own home.
It is an extremely hygienic way of taking a sample of your stools.

Scan this code to watch the video instructions, or go to **videotestcolorectal.fr**

3 Return your test free of charge

4 The results will be sent directly to your home address within a couple of weeks, or you can consult them online by logging on to www.resultat-depistage.fr



Your GP will also receive a copy of your results.
In 96% of cases, no abnormalities are found.
In 4% of cases, the test detects blood in the stools.
That does not necessarily mean you have cancer. Your GP will refer you to a gastroenterologist for a colonoscopy. **For over fifty percent of people, even though blood is present in the stools, the colonoscopy is clear.**
To find out more about having a colonoscopy, go to **e-cancer.fr**

A QUICK AND EASY TEST THAT COULD LITERALLY SAVE YOUR LIFE.

Over 2.5 million people are screened for bowel cancer each year in France. What about you?

KEY POINTS

- **Reliable**
- **The screening test and analyses are fully covered by France's national health insurance scheme**
- **Done in the privacy of your own home**
- **Quick and easy**
  Doing the test only takes a matter of minutes.
- **Recommended every 2 years for men and women aged 50 to 74 who have no symptoms and no family history of the disease**

For more information, have a chat with your GP or chemist, or go to e-cancer.fr

PROGRAMME NATIONAL
DE DÉPISTAGE
DU CANCER COLORECTAL

AUSTRALIE.GAD – Ne pas jeter sur la voie publique – INCa – SIREN : 187 512 777 – Novembre 2022 – DEPCCRTRAD22 – ©Dessins @CoActis Santé – SantéBD

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Liberté
Égalité
Fraternité

INSTITUT NATIONAL DU CANCER

RASTREIO DO CANCRO COLORRETAL

GUIA PRÁTICO

"Eu fiz o teste em casa,
não pensei que fosse tão fácil de fazer."
Jean, 62 anos

"Fiquei curada graças ao tratamento de um pólipo rastreado antes de evoluir para cancro."
Samia, 55 anos

DÉPISTAGE DES CANCERS
Centres de coordination **Régionaux**

l'Assurance Maladie

msa santé famille retraite services

QUERO SABER

Onde está localizado o cólon?

43.000
NOVOS CASOS
diagnosticados por ano

2º cancro mais mortal

17.000 mortes por ano

O que é o cancro colorretal?

Também chamado cancro do intestino, **é a 2ª causa de morte por cancro em França.** Desenvolve-se lentamente no interior do cólon ou do reto, na maioria das vezes a partir de pequenas lesões chamadas pólipos.

Este cancro é um dos mais frequentes: afeta 4 em cada 100 homens e 2 em cada 100 mulheres, geralmente após os 50 anos.

É por esta razão que o teste de rastreio é proposto a pessoas com idades compreendidas entre os 50 e os 74 anos.

Quais são os sintomas?

Consulte o seu médico se tiver dores abdominais ou distúrbios intestinais incomuns e persistentes ou se houver sangue nas fezes.

O rastreio, para que serve?

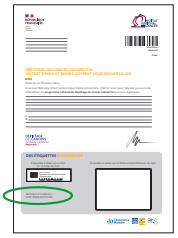
Para identificar um pólipo antes que evolua para cancro. Para detetar o cancro num estádio muito inicial de modo a aumentar as hipóteses de remissão. De fato, detetado precocemente, o cancro colorretal entra em remissão 9 em cada 10 vezes.

O rastreio, como funciona?

À medida que aumentam, alguns pólipos sangram. O rastreio consiste em identificar vestígios de sangue nas fezes que não são visíveis a olho nu.

ETAPAS QUE DEVO SEGUIR

1 Peço o teste no sítio monkit.depistage-colorectal.fr



Uso o número de convite que aparece na minha carta-convite.

OU **Recebo o teste do meu médico ou farmacêutico**

O teste ser-lhe-á entregue, mediante a apresentação da sua carta-convite, pelo seu médico durante uma consulta ou pelo seu farmacêutico.

Seja qual for a sua escolha, será questionado sobre o seu histórico pessoal e familiar antes da entrega do teste para determinar se se aplica a si.

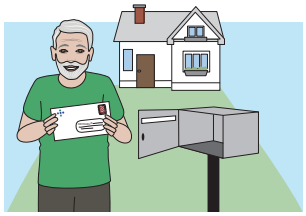
2 Faço o teste em casa

Este teste é fiável, simples e rápido. É para ser feito em casa. Permite-lhe recolher uma amostra das suas fezes de uma forma muito higiénica.

Consulte o manual do utilizador em vídeo, usando este código, ou entre em **videotestcolorectal.fr**

3 Reenvio gratuitamente o meu teste

4 Recebo os resultados em casa cerca de 15 dias depois ou consulto pela internet, registando-me em www.resultat-depistage.fr



O seu médico também os recebe. **Em 96% dos casos, o teste não revela nada de anormal. Em 4% dos casos,** o teste deteta sangue nas fezes. **Isso não significa que tem cancro.** O seu médico irá encaminhá-lo para um gastroenterologista para uma colonoscopia.
Em mais da metade dos casos, apesar da presença de sangue, a colonoscopia não revela nenhuma anormalidade.
Para saber mais sobre colonoscopia, aceda a **e-cancer.fr**

UM TESTE SIMPLES E RÁPIDO QUE PODE SALVAR A SUA VIDA.

Em cada ano, em França, mais de 2,5 milhões de pessoas são examinadas. E você?

INFORMAÇÃO CHAVE

- **Fiável**
- **O teste e a sua análise são 100% cobertos pelo seu serviço de saúde**
- **Para fazer em casa**
- **Simples e rápido**
  São necessários apenas alguns minutos para fazer este teste.
- **Recomendado a cada 2 anos, para mulheres e homens de 50 a 74 anos sem sintomas ou antecedentes.**

Para saber mais, fale com o seu médico ou farmacêutico ou visite e-cancer.fr

PROGRAMME NATIONAL
DE DÉPISTAGE
DU CANCER COLORECTAL

AUSTRALIE.GAD – Ne pas jeter sur la voie publique – INCa – SIREN : 187 512 777 – Novembre 2022 – DEPCCRTRAD22 – ©Dessins @CoActis Santé – SantéBD

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Liberté
Égalité
Fraternité

INSTITUT NATIONAL DU CANCER

فحص الكشف عن سرطان القولون والمستقيم

دليلي العملي

”قمت بهذا الاختبار في المنزل،
لم أكن أظن الامر بهذه البساطة.“
جان، 62 عاما

”لقد شفيت بفضل علاج سليلة
تمّ الكشف عنها قبل أن تتطور إلى سرطان.“
سامية، 55 سنة

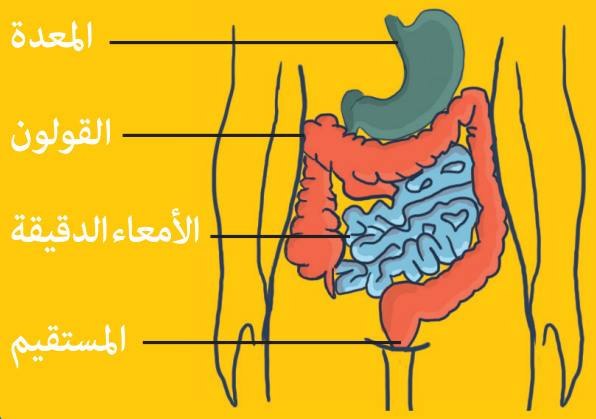
DÉPISTAGE DES CANCERS
Centres de coordination **Régionaux**

l'Assurance Maladie

msa santé famille retraite services

أحصل على معلومات

أين يوجد القولون؟



43,000 حالة جديدة تشخّص سنويا

ثاني أكثر أنواع السرطان فتكًا

17,000 وفيات في السنة

- **ما هو سرطان القولون والمستقيم؟**

يُعرف أيضًا باسم سرطان الأمعاء، وهو السبب الرئيسي الثاني للوفاة بالسرطان في فرنسا. يتطور ببطء داخل القولون أو المستقيم، غالبًا انطلاقًا من آفات صغيرة تسمّى السلائل.
هذا السرطان هو واحد من أكثر السرطانات شيوعًا. يصيب 4 رجال من كل 100 وامرأتين من كل 100، عادةً بعد سن 50.
لهذا، فإن اختبار الفحص متاح للأشخاص الذين تتراوح أعمارهم بين 50 و 74 عامًا.

- **ما هي الأعراض؟**

استشر طبيبك في حالة ظهور آلام في البطن أو اضطرابات غير عادية ومستمرّة في حركة الأمعاء أو وجود دم في الغائط.

- **ما هو الهدف من الفحص؟**

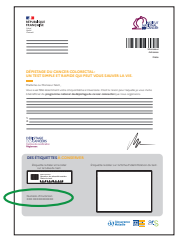
الكشف عن وجود سليلة قبل أن تتطور إلى سرطان.
الكشف عن السرطان في مرحلة مبكّرة للزيادة في فرص التعافي. بالفعل، إذا كشف عنه مبكرًا، يتم علاج سرطان القولون والمستقيم في 9 حالات من 10.

- **كيف يعمل الفحص؟**

عند ازدياد حجمها، تبدأ بعض السلائل بالنزيف.
يكمن الفحص في اكتشاف آثار دم يصعب رؤيتها بالعين المجردة في البراز.

الخطوات التي يجب اتباعها

1 أطلب الاختبار على الموقع: monkit.depistage-colorectal.fr



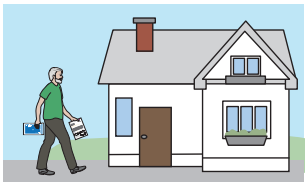
أستخدم رقم الدعوة الموجود في رسالة دعوتي.

أو أطلب الاختبار من طبيبي أو الصيدلي الخاص بك

سيُقدّم لك الاختبار عند تقديم رسالة دعوتك إلى طبيبك أثناء استشارته أو إلى الصيدلي الخاص بك.

مهما كان اختيارك، قبل إعطائك الاختبار، ستُطرح عليك أسئلة حول سوابقك المرضية الشخصية والعائلية لتحديد ما إذا كان يناسبك هذا الاختبار.

2 لتحديد بالاختبار في البيت

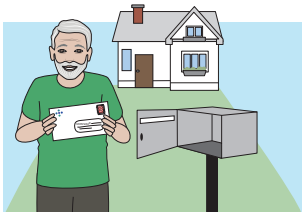


هذا الاختبار موثوق به وبسيط وسريع يُجرى في البيت.
إنه يسمح لك بأخذ عينة من البراز بطريقة صحية للغاية

videotestcolorectal.fr
انظر فيديو لتعليمات الاستخدام، عن طريق مسح هذا الرمز أو عبر زيارة الموقع

3 أعيد إرسال اختباري مجانًا

4 أتلقى النتيجة في البيت، بعد حوالي 15 يومًا، أو أطّلع عليها عبر الإنترنت، من خلال التسجيل على موقع www.resultat-depistage.fr



طبيبك أيضًا يتلقّى النتيجة. في 96% من الحالات، لا يكشف الاختبار عن أي شيء غير طبيعي. في 4% من الحالات، يكشف الاختبار عن وجود دم في البراز. هذا لا يعني أنك مصاب بالسرطان. سيحيلك طبيبك إلى أخصائي في أمراض الجهاز الهضمي لتنظير القولون. في أكثر من نصف الحالات، على الرغم من وجود الدم، لا يكشف تنظير القولون عن أي خلل.
لمعرفة المزيد عن تنظير القولون، انظر الموقع e-cancer.fr

اختبار بسيط وسريع يمكنه أن ينقذ حياتك.

كل عام، يتم فحص أكثر من 2,5 مليون شخص في فرنسا. ماذا عنك؟

معلومات هامة

- موثوق
- يغطّي نظام التأمين الصحي الخاص بك كل من الاختبار وتحليله بنسبة 100%.
- يُجرى في البيت
- **بسيط وسريع**
  يستغرق هذا الاختبار بضع دقائق فقط لإكماله.
- **يوصى بالقيام به كل 2 سنوات، للنساء والرجال الذين تتراوح أعمارهم بين 50 و 74 سنة، دون أعراض ولا سوابق مرضية.**

للمزيد من المعلومات، استشر طبيبك أو الصيدلي الخاص بك أو انظر الموقع e-cancer.fr

PROGRAMME NATIONAL
DE DÉPISTAGE
DU CANCER COLORECTAL

AUSTRALIE.GAD – Ne pas jeter sur la voie publique – INCa – SIREN : 187 512 777 – Novembre 2022 – DEPCCRTRAD22 – ©Dessins @CoActis Santé – SantéBD

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE
Liberté
Égalité
Fraternité

INSTITUT NATIONAL DU CANCER

LE DÉPISTAGE DU CANCER COLORECTAL

MON GUIDE PRATIQUE

"J'ai réalisé ce test chez moi,
je ne pensais pas qu'il était aussi simple à faire."
Jean, 62 ans

"J'ai été guérie grâce au traitement d'un polype
dépisté avant son évolution en cancer."
Samia, 55 ans

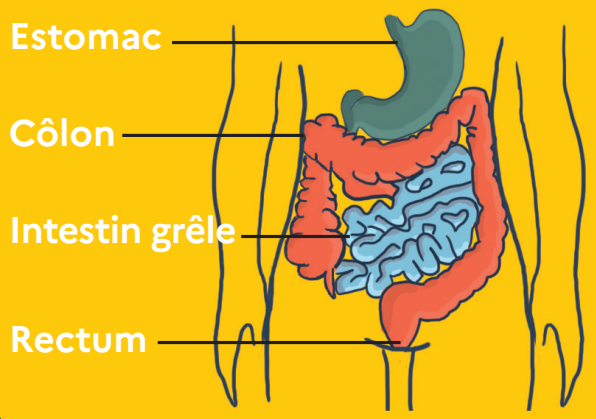
DÉPISTAGE DES CANCERS
Centres de coordination **Régionaux**

l'Assurance Maladie

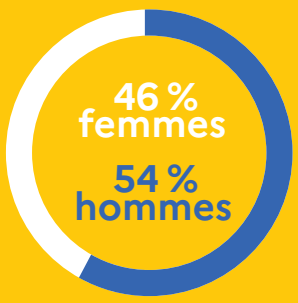
msa santé famille retraite services

JE M'INFORME

Où se situe le côlon ?



43 000
NOUVEAUX CAS
diagnostiqués par an



2ème cancer le plus meurtrier

17 000 décès par an

- **Le cancer colorectal, c'est quoi ?**
  Aussi appelé cancer de l'intestin, **c'est la 2e cause de décès par cancer en France**. Il se développe lentement à l'intérieur du côlon ou du rectum, le plus souvent à partir de petites lésions appelées polypes.

  Ce cancer est l'un des plus fréquents : il touche 4 hommes sur 100 et 2 femmes sur 100, généralement après 50 ans.

  C'est pour cette raison que le test de dépistage est proposé aux personnes de 50 à 74 ans.

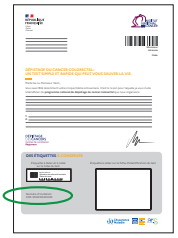
- **Quels sont les symptômes ?**
  Consultez votre médecin si des douleurs abdominales ou des troubles du transit inhabituels et persistants apparaissent ou en cas de présence de sang dans les selles.

- **Le dépistage, à quoi ça sert ?**
  À repérer un polype avant qu'il n'évolue en cancer.
  À détecter un cancer à un stade très précoce pour augmenter les chances de guérison.
  En effet, détecté tôt, un cancer colorectal se guérit 9 fois sur 10.

- **Le dépistage, comment ça fonctionne ?**
  En grossissant, certains polypes saignent. Le dépistage consiste à repérer, dans les selles, des traces de sang qui ne sont pas visibles à l'œil nu.

LES ÉTAPES QUE JE DOIS SUIVRE

1 Je commande le test sur le site monkit.depistage-colorectal.fr



J'utilise le numéro d'invitation qui figure sur ma lettre d'invitation.

OU **Je retire le test auprès de mon médecin ou de mon pharmacien**

Le test vous sera remis sur présentation de votre lettre d'invitation par votre médecin à l'occasion d'une consultation ou par votre pharmacien.

Quel que soit votre choix, avant la remise du test, des questions vous seront posées sur vos antécédents personnels et familiaux afin de déterminer si ce test vous concerne.

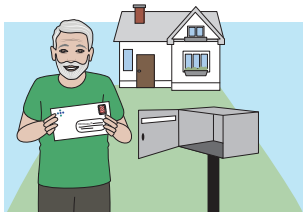
2 Je fais le test chez moi

Ce test est fiable, simple et rapide. Il est à faire chez vous.
Il permet de prélever de manière très hygiénique un échantillon de vos selles.

Consultez le mode d'emploi en vidéo, en flashant ce code, ou connectez-vous sur **videotestcolorectal.fr**

3 Je renvoie mon test gratuitement.

4 Je reçois les résultats chez moi environ 15 jours après ou je les consulte sur internet, en m'inscrivant sur www.resultat-depistage.fr



Votre médecin les reçoit également.
Dans 96 % des cas, le test ne révèle rien d'anormal.
Dans 4 % des cas, le test détecte du sang dans vos selles. **Cela ne signifie pas que vous avez un cancer**. Votre médecin vous adressera à un gastro-entérologue afin qu'il réalise une coloscopie. **Dans plus de la moitié des cas, malgré la présence de sang, la coloscopie ne décèle aucune anomalie.**
Pour en savoir plus sur la coloscopie, rendez-vous sur **e-cancer.fr**

UN TEST SIMPLE ET RAPIDE QUI PEUT VOUS SAUVER LA VIE.

Chaque année, en France, plus de 2,5 millions de personnes se font dépister. Et vous ?

INFOS CLÉS

- **Fiable**
- **Le test et son analyse sont pris en charge à 100% par votre régime d'assurance maladie**
- **À faire chez vous**
- **Simple et rapide**
  Seules quelques minutes sont nécessaires pour réaliser ce test.
- **Recommandé tous les 2 ans, pour les femmes et les hommes de 50 à 74 ans, sans symptômes, ni antécédents**

Pour en savoir plus, parlez-en avec votre médecin ou votre pharmacien ou rendez-vous sur e-cancer.fr

PROGRAMME NATIONAL
DE DÉPISTAGE
DU CANCER COLORECTAL

AUSTRALIE.GAD – Ne pas jeter sur la voie publique – INCa – SIREN : 187 512 777 – Novembre 2022 – DEPCCRTRAD22 – ©Dessins @CoActis Santé – SantéBD